

Dernières parutions
aux Éditions Hispaniques :



María Araújo da Silva, *À corps et à cri. Le féminin dans la littérature portugaise de l'exilisme contemporain*
Loren Borens, Serge Gruchnik, Clotilde Jacquard, Néma Kermela (dir.), *Les nouveaux mondes de Louise Dénot-Tachot. Mélanges*

Laurence Breyse-Chanel, Ina Salazar (dir.), *"Quién hace tanta bulla". Actitudinal de Trice de César Vallejo*
Sylvain André, Béatrice Perez, Fabrice Quéro, Sophie-Bérangère Singlard (dir.), *Des noblesses espagnoles à l'époque moderne. Rivalités, présence, mise en scène*

David Marilhac, Ignacio Peláiz Martín (coords.), *Historia obrera y movimientos sociales en la España contemporánea. La mirada de un hispanista francés*
Michel Ralle

Jean-Claude Chevalier, *Méti 2. Études de linguistique espagnole et française*

María Araújo da Silva, Fernando Curopas (dir.), *Artistes et intellectuels portugais en France. Itinéraires multiples*

Abdela Gual, Teresa M. Sala (dir.), *Ciudad i capitalitat. Espais de creació i d'intercanvi (1888-1937)*

Jean-Claude Chevalier, *Méti 1. Études de linguistique espagnole et française*

Dario Varela Ferrández, *Aux origines de l'hispanisme français. Revues, réseaux, échanges (France, Espagne, Amérique) 1890-1930*

Visitez notre boutique en ligne :

www.editions-hispaniques.com

Ce numéro de Chréode réunit des travaux explorant la thématique « S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en Romania ». À travers une diversité d'approches linguistiques, traductologiques et culturelles, les auteur-e-s analysent les tensions et les circulations entre les langues et les identités discursives, en portant une attention particulière aux contrastes, aux effets du multilinguisme, de l'hétérolinguisme et des pratiques interprétatives dans des contextes plurilingues. Ce volume, dirigé par Raquel Gómez Pintado, Daniel Ortuño Centenero et Vinciane Vauclin, s'inscrit dans une réflexion interdisciplinaire sur les dynamiques langagières et culturelles à l'œuvre dans l'espace des langues romanes.

n° 4/2025

CHRÉODE

CHRÉODE

Vers une linguistique du signifiant
Revue de linguistique hispanique et romane

Contrastes linguistiques, trajectoires historiques, traduction et pratiques discursives en Romania

Raquel Gómez Pintado, Daniel Ortuño Centenero, Vinciane Vauclin (éds.)

Prix : 19 €



9 797152 943001



COLLECTION - LINGUISTIQUE -

ÉDITIONS
HISPANQUES

CHRÉODE

Comité de lecture
Raquel Caro Aguilar (Université de Séville)
Bernard Darbord (Université Paris Ouest, CRIA EA 369)
Jean-Claude Chevalier (Sorbonne Université, ReIR EA 4083)
Nicole Debevoise (K.U. Leuven)
Christine Farnieu-Bernard (Université de Rennes)
Ralph Ludwig (Université de Halle)
María Antonia Martín Zorrugain (Université de Saragosse)
Alexandra Dado Linsmeier (Paris Ouest, CRIA EA 369)
Francis Tolia (Université de Pau et des Pays de l'Adour)

Comité de rédaction
Marie-Pierre Laval-Verrier (Sorbonne Université, ReIR EA 4083)
Yves Hecchi (Université de Lille, ReIR EA 4083)
Pascal Trembloud (Sorbonne Université, ReIR EA 4083)

Direction
María Jimenez (Sorbonne Université, ReIR EA 4083)
Caroline Monod-Carter (Sorbonne Université, ReIR EA 4083)

R e i r
Recherches en Linguistique Ibero-romane

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS (Raquel Gómez Pintado, Daniel Ortuño Centenero, Vinciane Vauclin).....	7
---	---

TEXTES, INTERPRETATIONS ET VARIATIONS LINGUISTIQUES DANS LA « ROMANIA » MEDIEVALE ET MODERNE

Laura Baldacchino (Casa de Velázquez, EHEHI / Sorbonne Université, SEMH-CLEA) <i>La branche « orientale » du Libro de las donas</i>	11
--	----

Quentin Daste (Sorbonne Université, CRIMIC / Université Paris 8, LER) <i>Le voyage en Romania de Tirant le Blanc : du manuscrit de Martorell (v. 1460-65) au texte de Caylus illustré par Marillier (1786-87)</i>	21
--	----

Raquel Gómez Pintado (Sorbonne Université, RELIR-CLEA) <i>El Otro a través del discurso: el papel de los misioneros religiosos en la percepción de la « barbarie lingüística » durante la evangelización de América</i>	53
--	----

PERSPECTIVES CONTRASTIVES, SOCIOLINGUISTIQUES ET DISCURSIVES DANS LA « ROMANIA » CONTEMPORAINE

Daniel Ortuño Centenero (Sorbonne Université, RELIR-CLEA / Universitat d'Alacant, GRIELE-XXI) <i>Les constructions à verbes supports pour le baiser en français, en castillan et en catalan</i>	69
--	----

Vinciane Vauclin (Sorbonne Université, RELIR-CLEA / Universidad Complutense de Madrid, departamento de Filología Francesa) <i>Analyse des marqueurs discursifs hombre de l'espagnol et manman des créoles français</i>	81
---	----

Alejandra Barrio García (Université des Antilles, CRILLASH)
Analyse contrastive de je te jure et te lo juro. Différences et similitudes..... 97

Miguel Vázquez Sanchis (Universitat Pompeu Fabra, IULATERM)
Un estándar para el valenciano: obstáculos y evolución en una lengua minorizada..... 119

Beatriz Pereira Gutiérrez (Universidad de Alcalá de Henares)
Usos lingüísticos en el Servizo Galego de Saúde..... 135

VARIA

Anaëlle Attlan (Sorbonne Université, Master 2 Recherche LLCER
 Études romanes : espagnol)
Rayuela entre plurilinguisme, alinguisme et gliglilinguisme..... 147

Gwladys García (Sorbonne Université, Master 2 Recherche LLCER
 Études romanes : espagnol)
Individu, langues et sentiments..... 159

Natalia Garzón (Sorbonne Université, Master 2 Recherche LLCER
 Études romanes : espagnol)
Quidditch y neologismos: una aproximación al deporte mágico desde la lingüística..... 167

José Armando San Martín Gómez (Sorbonne Université, Master 2
 Recherche LLCER Études romanes : espagnol)
Una muestra fónica del español en Chiapas durante el periodo colonial de los siglos XVI-XVIII.....185

Alba María Medina Pérez (Sorbonne Université, Master 2 LFA)
Transidentité et communication linguistique..... 203